

ление обучающимся возможности получения дипломов обоих университетов, в том случае, если они успешно прошли часть обучения в соответствующем университете.

Таким образом, мы будем учиться друг у друга на пользу нашим студентам, нашим университетам, нашим народам.

Город Аахен очень похож на Томск. В обоих городах университеты играют важную роль. Укращением обоих городов являются студенты. Они вносят свою лепту в оживленную культурную жизнь. Томск называют Сибирскими Афинами. Это один из старейших сибирских городов. Большое поселение было заложено в Аахене еще римлянами. Аахен был местом коронации немецких королей. К сожалению, наш город расположен не на такой красивой реке, как Томь, однако в Аахене есть горячие минеральные источники, которые помогают многим людям при лечении ревматизма, подагры, ишиаса.

Великолепный главный корпус ТПУ, отлично отремонтированные другие корпуса, прекрасная организация, интенсивные занятия и разносторонние исследовательские работы позволяют назвать ТПУ символом времени. В 1996 г. на столетии университета я понял, что в Томске умеют не только усердно трудиться, но и со вкусом отдыхать. Впечатляющим было число имениных гостей, прибывших на юбилей и пожелавших университету успехов и в будущем.

Предстоящие годы могут, конечно, принести сложности. Я думаю, однако, что ТПУ с честью их преодолеет. Выпускники университета будут и в дальнейшем выполнять различные задачи на сибирских и российских предприятиях и таким образом со-

действовать техническому прогрессу в России.

Бургхард Мюллер,
профессор высшей технической
школы г. Аахен
(Германия)

The dramatic alterations of ten late years have not passed without leaving a trace for Russian universities too. Everything shows on the occurred changes. It is the difficult examination not only for each individual person, but also for enterprises and educational institutions as universities.

These changes occur in such times, when the technical knowledge grows very quickly. It means, that training of students of natural and engineering specialties for future professions will be more difficult. On the one hand, the fundamental knowledge is necessary, but on the other hand, the enterprises need young engineers, which are able to handle the modern engineering. Foreign languages are necessary more than ever, young investigators and engineers also have to know, how the modern enterprises are organized, and how the processes of the communications and making decisions are carried out. It is the absolutely new requirement to graduates of technical higher schools and universities, specializing in natural sciences. The universities should meet this requirement, otherwise they will lose a part of the rights on existence.

Good example
for the german universities

The magnificent main building of TPU, perfectly reconstructed other buildings, excellent organization, intensive lessons and the versatile research works - all that allows to name TPU as a symbol of time. In 1996 at centenary of the university I have understood, that in Tomsk they are able not only to work hard, but also to have a rest with pleasure.

Already during my first visits in TPU I have understood, that the leaders of university have found the correct policy, appropriate to demands of the time. The university is being regarded better and better due to its glory extending far beyond Russia, and it trains really outstanding natural investigators and engineers, despite of the difficult situation.

The full-blooded dialogue with other world centers is possible only when scientists can understand each other. It was taken into consideration at the formation of Russian-German, Russian-American and Russian-Korean centers. The university has put the aim to prepare the specialists possessing two foreign languages. For this purpose, despite of poor financial resources, 5 modern language laboratories were equipped.

The multilateral cooperation is in practice, including contacts with Higher technical school of Aachen, which develop since 1995. From the very beginning the active exchange of teachers and students has made these connections attractive. In the future the cooperation will be built on comparison of the curricula and development of educational programs for the students coming for training, and also on collaboration of the professors of various directions. The purpose of such cooperation is granting students of the opportunity to get diplomas of both universities, in the event that they successfully have passed a part of training at the appropriate university.

Thus, we shall learn each other for the benefit of our students, our universities, and our peoples.

The city Aachen is very similar to Tomsk. In both cities the universities play the important role. An adornment of both cities is the students. They do their bit to the active cultural life. Tomsk is called as Siberian Athens. It is one of oldest Siberian cities. The large settlement was founded in Aachen by the Romans. Aachen was a place of coronation of German kings. Unfortunately, there is now such a beautiful river as Tom in our city. However, in Aachen there are hot mineral sources, which help many people for treatment of rheumatism, gout, and sciatica. The magnificent main building of TPU, perfectly reconstructed other buildings, excellent organization, intensive lessons and the versatile research works - all that allows to name TPU as a symbol of time. In 1996 at centenary of the university I have understood, that in Tomsk they are able not only to work hard, but also to have a rest with pleasure. Impressing was the number of eminent visitors, who have arrived for the anniversary and wished the university happiness and successes in the future too.

The forthcoming years can bring difficulties, of cause. I think, however, that TPU will overcome them with honor. The graduates of the university also in the future will carry out various tasks at Siberian and Russian enterprises, and thus to promote technical progress in Russia.

Burghard Muller,
Professor of Higher technical
school of Aachen,
Germany